



ETAT DE FRIBOURG
STAAT FREIBURG

Direction des institutions, de l'agriculture
et des forêts DIAF
Direktion der Institutionen und der Land-
und Forstwirtschaft ILFD

Ruelle de Notre-Dame 2, Case postale, 1701 Fribourg

T +41 26 305 22 05, F +41 26 305 22 11
diaf-sg@fr.ch, www.fr.ch/diaf

Cérémonie d'ouverture de la Fête fédérale de lutte, Estavayer-le-Lac, 26 août 2016

Allocution de Mme la Présidente du Conseil d'Etat, Marie Garnier

Seules les paroles prononcées font foi !

Chers invités, liebe Gäste

Chers amis de la lutte,

liebe Schwingerfreunde, liebe Freunde des Hornussens und Steinstossens

Je suis très heureuse de vous adresser les chaleureuses salutations du gouvernement fribourgeois présent in corpore dans cette arène impressionnante de la Fête fédérale de lutte et des jeux alpestres 2016. Bienvenue et merci à tous les acteurs du spectacle d'ouverture qui a illustré les richesses de notre canton avec brio. "Une passion, des émotions". C'est le thème de cette fête fédérale. Emotionen spüre ich bereits heute beim Anblick der riesigen Arena mit euch. Und ja... es braucht Leidenschaft, um einen solchen Anlass auf die Beine zu stellen.

Je remercie de tout cœur les 200 personnes du comité d'organisation et les plus de 4000 bénévoles qui nous permettent d'être ici ce soir, et qui œuvrent sous la conduite experte d'Albert Bachmann et d'Isabelle Emmenegger. Es ist für den Kanton Freiburg eine grosse Ehre, erstmals seit 1958 wieder Gastgeber der Eidgenössischen Schwing- und Aelpler- fester zu sein hier in der wunderschönen Region der Broye.

La splendide région de la Broye nous offre un magnifique exemple de collaboration intercantonale où les cantons de Fribourg et Vaud travaillent au corps à corps si l'on peut dire comme des lutteurs dans le rond de sciure. Cette fête qui se déroule à 60% en territoire vaudois en est le meilleur exemple. Je profite de l'occasion qui m'est donnée pour remercier les autorités cantonales ici représentée par Mme Mettraux et M. Leuba et communales vaudoises pour leur collaboration constructive. Je remercie aussi l'armée suisse qui a mis à disposition la place d'aviation. Une véritable aubaine.

Dans un monde globalisé, il est important pour notre société de connaître ses racines et de comprendre ses traditions. Elles répondent à notre besoin de sécurité, de stabilité et de perspective. Je remercie les lutteurs de cultiver et faire vivre la tradition. Nous ne devons cependant pas nous replier sur les traditions, mais bien plus nous appuyer sur elles pour nous ouvrir aux changements nécessaires et à l'innovation. L'exemple du pont de la Poya qui surmonte dorénavant le Röstigraben à Fribourg est parlant.

Freiburg ist seit langem ein Brückenbauer. Reale oder virtuelle Brücken bauen zwischen den Kulturen ist heute notwendiger denn je. Pour cela, il est capital de se respecter mutuellement en toutes circonstances.

Mich beeindruckt beim Schwinger zum Beispiel die Geste des Siegers, der dem Verlierer am Ende des Kampfes das Sägemehl vom Rücken wischt. Sie ist für mich Ausdruck des gegenseitigen

Respekts, der gegenseitigen Achtung, die diesen Sport auszeichnet. In diesem Sinn wünsche ich uns allen viele schöne von Respekt geprägte Kämpfe.

Les Fribourgeois sont fiers que l'actuel roi de la lutte Matthias Sempach ait accompli sa formation d'agriculteur dans le canton de Fribourg, à l'Institut agricole de Grangeneuve.

Stolz sind wir Freiburger und Südwestschweizer auch, dass an vergangenen Schwingfesten immer wieder wirblige und kräftige Schwinger aus unserer Region und unserem Teilverband wie Pellet, Yerly, Zbinden, Werren, Crausaz, Schläfli und viele andere grosse Schwingfeste mitgeprägt haben.

Je suis convaincue qu'Estavayer 2016 laissera un souvenir exceptionnel et engendrera une grande vague de sympathie auprès des jeunes générations de lutteurs.

Liebe Gäste, liebe Schwingerfreunde

Geniessen Sie das Fest, die Konzerte, entdecken Sie unsere Region und unsere kulinarischen Angebote, darunter Freiburger Spezialitäten am Stand „Feel Free Estavayer-vous“ oder im Restaurant Lac Noir.

Chers amis de la lutte, je vous souhaite des joutes passionnantes et une très belle fête fédérale 2016. Profitez de votre séjour dans notre charmante région.

Merci à tous!